

*Апезова Д.У.*

**МАДАНИЯТ АРАЛЫК КОММУНИКАЦИЯДА ЕВРОПАЛЫК  
МУЛЬТИЛИНГВИЗМДИН АКТУАЛДУУЛУГУ**

*Апезова Д.У.*

**АКТУАЛЬНОСТЬ ЕВРОПЕЙСКОГО МУЛЬТИЛИНГВИЗМА  
В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*D.U. Apezova*

**THE RELEVANCE OF EUROPEAN MULTILINGUALISM  
IN INTERCULTURAL COMMUNICATION**

УДК: 81.27/37-315

*Макалада жарандарды тилдик даярдоо маселелери, чет тилдерди билүү көйгөйлөрү, ошондой эле маданият аралык коммуникацияда чет тилдердин актуалдуулугу каралган.*

**Негизги сөздөр:** *чет тил, коммуникация, тилдик компетенциясы, социалдык адаптация.*

*В статье рассмотрены вопросы языковых подготовок граждан, проблемы владения иностранными языками, а также актуальность иностранных языков в межкультурной коммуникации.*

**Ключевые слова:** *иностраннный язык, коммуникация, языковая компетенция, социальная адаптация.*

*In the article the questions of language preparation of citizens, the problems of knowledge of foreign languages, as well as the relevance of foreign languages in intercultural communication.*

**Key words:** *foreign language, communication, linguistic competence, social adaptation.*

Не последнее место в решении проблем трудоустройства на европейских рынках труда занимает языковая подготовка граждан, точнее сказать, их мультилингвизм (термин имеет два толкования: во-первых, способность человека использовать различные языки; во-вторых, сосуществование различных языковых сообществ в одном географическом регионе). Сегодня ситуация в ЕС с овладением иностранных языков сложилась следующим образом: только 54% европейцев способны беседовать, по крайней мере, на одном иностранном языке, 25% могут говорить на двух языках и 10% на трех [1]. Интерес представляет уровень пассивного владения европейцами иностранными языками. По данным Евробарометра за 2012 г., пассивное владение одним иностранным языком (не только английским, французским, немецким, испанским и русским) подтвердили 3 из 10 респондентов, которые могут следить за новостями (29%), читают газеты и журналы (29%), устанавливают коммуникацию в Сети (27%). Менее 1 из 10 респондентов понимают два языка, что позволяет им слушать радио (9%), читать газеты и журналы (9%),

общаться в онлайн-среде (7%). Только 3% респондентов понимают по крайней мере, три языка. Важный аспект европейского мультилингвизма – частота использования иностранных языков. Оказалось, что 24% респондентов используют свой первый иностранный язык ежедневно или почти ежедневно, 23% – часто, а 50% – по случаю. Второй иностранный язык ежедневно используют 8%, по случаю 65%, 6% респондентов, владеющих тремя иностранными языками используют их ежедневно, 13% – часто, но не ежедневно, 9% по случаю. Английский французский, немецкий, испанский и русский языки, вероятно, используются ежедневно или почти ежедневно в Люксембурге (67%), на Мальте (49%), в Испании и Латвии (по 44%), в Дании (41%), на Кипре (39%) и в Швеции (38%). Скорее всего, по случаю эти языки используются в Португалии (68%), Италии ((61%), Чехии и Великобритании (по 60%), в Польше (59%), Австрии (58%) и Венгрии (57%) [2].

Существенная разница во владении иностранными языками зафиксирована в возрастных группах европейцев, а также в зависимости их профессионального статуса.

	По меньшей мере одним языком	По меньшей мере двумя языками	По меньшей мере тремя языками	Ни одним языком
ЕС-27	54%	25%	10%	46%
Возраст 15-24	74%	37%	12%	26%
25-39	64%	31%	12%	36%
40-54%	55%	25%	10%	45%
55+	38%	17%	7%	62%

Из всех возрастных групп наилучшие знания иностранных языков зафиксированы у граждан ЕС в возрасте 15-24 лет. Наихудшие - у лиц 55 лет и старше статус респондентов.

	По меньшей мере одним языком	По меньшей мере двумя языками	По меньшей мере тремя языками	Ни одним языком
Самозанятость	63%	33%	14%	37%
Менеджеры	77%	38%	14%	23%
Другие «белые воротнички»	62%	31%	12%	38%
Лица физического труда	51%	22%	8%	49%
Незанятые лица	38%	15%	6%	62%
Безработные	48%	22%	8%	52%
Пенсионеры	36%	16%	7%	64%
Студенты	86%	45%	16%	14%

Из всех групп населения ЕС наилучшие знания иностранных языков продемонстрировали студенты и менеджеры. Наихудшие – пенсионеры и не работающие граждане.

Европейский мультилингвизм выполняет важнейшую социокультурную функцию в общем пространстве. Он способствует взаимному культурному обогащению и узнаванию народов ЕС, например, через переводную литературу, чтение произведений европейских авторов в оригинале, просмотр на иностранных языках телепередач и кинофильмов, прослушивание аудиокассет, укрепляет чувство европейской идентичности. Изучение иностранных языков, расширяя языковую компетенцию каждого индивида и общества в целом, является основой развития глобальных процессов. Политика ЕС ориентирована на поддержку концепции языкового разнообразия, что является основой открытого общества, цель которого – знание других культур и экономик. Реализуя концепцию полного мультилингвизма, ЕС эффективно влияет на защиту коммуникации и символических функций всех своих официальных языков, обеспечивает доступность информации на всех языках ЕС и полную мобильность и миграцию в общем пространстве.

Знание языков европейские работодатели рассматривают как один из десяти важных элементов для будущих выпускников. По имеющимся данным, 40% европейских предпринимателей в сфере промышленности очень высоко оценивают языковые знания работников. Сегодня ведущую роль в международном обмене, международном бизнесе выполняет английский язык, а его знание признается в качестве базового навыка. Тем не менее, очевидна и другая тенденция: хорошие конкурентные преимущества обеспечивают и другие языки – китайский, французский, немецкий, русский, арабский. Глобализация быстро меняет «правила игры» в международной торговле. Согласно оценкам ОЭСР, в ближайшие годы Китай может превзойти США и ФРГ и стать крупнейшим экспортером мира. К 2030 г. гранды мировой экономики выстроятся в таком порядке: Китай, США, Индия, Япония, Бразилия, Россия. Для всех европейских компаний все большую роль приобретает растущий

мировой рынок. Отсюда постоянное увеличение важности языковых навыков в мировой конкуренции [3].

В 2010 г. в рамках метода открытой координации между Еврокомиссией и государствами-членами Еврокомиссии учредила экспертную группу «Языки для занятости» (Languages for Jobs) [4]. Группа собрала, обобщила и обсудила примеры лучшей практики государств-членов, проведения исследований и соответствующей политики на национальном и европейском уровнях. Например, в странах Центральной и Восточной Европы, кроме английского, очень востребованы немецкий и русский языки. В Австрии, кроме итальянского, компании, действующие на трансграничном и региональном уровнях, так поощряют знание чешского, словацкого, венгерского и словенского языков – в зависимости от страны, являющейся стороной сделок.

Для того чтобы сократить разрыв между спросом и предложением языковой подготовки, группа предложила усилить мотивацию изучения иностранных языков, поощрять развитие и распространение новых методов развития и совершенствования языковых навыков. Например, придать методам практическую ориентацию, адаптировать их к профессиональному контексту, развивать межкультурную компетенцию, способность работать в мультиязыковом и многокультурном коллективе. В данном случае речь идет о так называемом языке для специфических целей, означающий метод преподавания, предназначенный удовлетворять специфические (преимущественно профессиональные) потребности обучающегося. Поэтому такой метод всегда интегрирует язык обучения и особенности профессии, например, торговля, наука, бизнес, культура и т.д.

Владение иностранными языками востребовано на международном рынке труда, в том числе образовательных, культурных и иных услуг. Тем более, что сегодня в мире приживаются новые формы международной миграции, когда транснациональные корпорации постоянно переводят своих сотрудников в различные страны.

Актуальность европейского мультилингвизма возрастает в свете политических амбиций, стратегии Евросоюза, планирующего к 2020 г. стать наиболее сильной и устойчивой экономикой мира. В 2010 г. под

этому поводу был принят ряд документов, в том числе известное Сообщение Еврокомиссии [5]. В достижении экономической стратегии серьезное значение придается улучшению результатов обучения, образования и инвестиций в навыки (включая языковые) граждан ЕС, а также возможность приобретать и развивать эти навыки в течение всей жизни. Новый формат стратегии для сотрудничества государств-членов ЕС поддержал и призвал повысить качество и эффективность образования и профессиональной подготовки. Особый акцент в этом плане делается на связи между языками и занятостью. Подчеркивается, что языковые и межкультурные навыки увеличивают шанс получения более престижной работы. Разумеется, нельзя сбрасывать со счетов квалификацию рабочей силы. Вкупе с языковой подготовкой квалифицированная рабочая сила стран Евросоюза имеет решающее значение в глобальной конкуренции, ускорении социальной адаптации и поддержке своих высоких жизненных стандартов. Более того: квалифицированные трудовые ресурсы способствуют повышению производительности труда, что, в свою очередь, содействует росту заработной платы и покупательной способности европейцев.

Европейский союз в культурно-лингвистическом плане представляет собой разнообразие культур, языков различных семей (романо-германской, славянской, балтийской и т.д., являющихся официальными языками стран-участниц), региональных и местных (баскский, каталонский, шотландский, уэльский и прочие), а также языков мигрантских сообществ, включая хинди, вьетнамский, арабский, русский, турецкий, китайский, албанский и т.д. Процесс евроинтеграции, начавшийся в Западной Европе в начале 50-х гг. прошлого века, в качестве важнейшей задачи преследовал создание единого рынка стран-участниц (в том числе рынка труда), где бы обеспечивалась свобода передвижения лиц, товаров, услуг и капиталов. Взаимодействие европейских субъектов предпринимательской деятельности с лицами наемного труда, другими предпринимателями и т.д. в качестве первейшей задачи требовало языковой (вербальной и письменной) коммуникации. Эта задача актуализировалась по мере усиления внутренней миграции граждан ЕС (в том числе в целях трудоустройства, обучения, постоянного проживания, занятия

бизнесом), консолидации европейской идентичности на основе таких ценностей, как мобильность населения, защита прав и свобод человека, независимость ветвей власти, демократия, политический плюрализм, свобода предпринимательства и т.д. Радикальные перемены в жизни объединенной Европы, связанные с процессом евроинтеграции, способствовали усилению межличностных контактов, кросс-культурному обмену, повышению взаимного интереса европейцев различной национальности и культур через многообразные (формальные и неформальные) каналы и формы: телепередачи, турпоездки, чтение переводной литературы и прочее. Мощнейшим инструментом сплочения европейских народов, развития кросс-культурного взаимодействия, укрепления европейской идентичности, взаимопонимания европейцев стала языковая политика государств-членов и всего Сообщества, направленная на развитие мультилингвизма, интенсивное изучение официальных, а зачастую и региональных языков стран-участниц ЕС. Языковая политика ЕС и его стран-участниц, помимо культурных и гуманитарных аспектов, имеет бесспорное политическое, социальное и экономическое измерение, в том числе международное, поскольку увеличивает возможности европейского бизнеса на международных рынках, тем самым принося ощутимые дивиденды Европе.

#### Литература:

1. Navraacsics T. Juvenes Translatores Award Ceremony. Brussels, 14 April 2016. <http://www.facebook.com/translatores>
2. Special Eurobarometer 386. Europeans and Their Languages. Report. Fieldwork: February-March 2012. Publication: June 2012. p. 31-33. European Commission. <http://ec.europa.eu/publicopinion/index.en.htm>
3. European Strategic Framework for Education and Training (ET 2020). Providing Multilingual Communication Skills for the Labour Market. Report from the Thematic Working Group "Languages for Jobs". p. 14.
4. European Strategic Framework for Education and Training (ET 2020). Providing Multilingual Communication Skills for the Labour Market. Report from the Thematic Working Group "Languages for Jobs".
5. Communication from the Commission Europe 2020: A strategy for smart, sustainable and inclusive growth COM (2010) 2020 final <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:2020:FIN:EN:PDF>

Рецензент: к.филол.н., доцент Шаршенова Р.М.